



# Medicaid Và Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn cho Người Lớn

## Tìm hiểu về:

- Những sự giúp đỡ và chọn lựa nào hiện có.
- Làm thế nào để trả tiền cho dịch vụ chăm sóc dài hạn, kể cả cách thức xin Medicaid.
- Những nơi mà quý vị có thể ở.

Medicaid  
Và  
Dịch Vụ Chăm  
Sóc Dài Hạn  
cho Người Lớn

## Quý Vị Được Quyền Chọn.

**C**ó rất nhiều sự chọn lựa khác nhau về chăm sóc dài hạn. Cho dù quý vị cần thực hiện ngay những quyết định hoặc muốn chuẩn bị trước, quý vị vẫn muốn hiểu về tất cả những quyền được chọn của quý vị.

Tập sách này rất hữu dụng nếu quý vị muốn thu thập tin tức cho bạn bè hoặc người thân trong gia đình.

### **Tập sách này dành cho những người:**

- muốn hiểu thêm về dịch vụ chăm sóc dài hạn và những chọn lựa về nơi cư trú hiện có.
- 18 tuổi trở lên muốn nộp đơn xin Medicaid để được giúp trong việc trả tiền chăm sóc dài hạn.

# Mục Lục

<b>Hoạch Định về Chăm Sóc Dài Hạn.....</b>	<b>1</b>
Hoạch định cho việc chăm sóc dài hạn.....	1
Bàn thảo với người thân về chăm sóc dài hạn .....	2
<b>Các Dịch Vụ Có Thể Giúp Quý Vị Tại Nhà.....</b>	<b>3</b>
Tìm hiểu về những dịch vụ .....	3
Các dịch vụ có thể đang có .....	4
<b>Khi Quý Vị Không Thể Ở Tại Nhà Được Nữa .....</b>	<b>8</b>
Những chọn lựa chăm sóc tại nơi cư trú.....	8
Những chọn lựa chăm sóc trong viện an dưỡng .....	9
Tìm nơi cư trú .....	10
<b>Trả Tiền Chăm Sóc Dài Hạn .....</b>	<b>11</b>
Medicare.....	11
Quyền lợi cho cựu chiến binh.....	11
Bảo hiểm chăm sóc dài hạn .....	12
Medicaid.....	12
<b>Làm đơn xin Medicaid.....</b>	<b>12</b>
Sự hỗ trợ thêm.....	13
Xét duyệt tài chánh .....	14
Những giới hạn về lợi tức và tài sản để được hợp lệ.....	14
Chuyển tài sản.....	16
Khi đơn xin của quý vị đã được chấp thuận sau đó sẽ thế nào....	16
Truy thu tiền từ di sản của quý vị .....	17
<b>Quý Vị Được Quyền Chọn.....</b>	<b>19</b>
<b>Tìm Hiểu Thêm về Người Chăm Sóc.....</b>	<b>19</b>
<b>Cần Xin Thêm Ấn Bản .....</b>	<b>Mặt Trong của Trang Bìa Sau</b>

# Hoạch Định về Chăm Sóc Dài Hạn

Hoạch định cho việc chăm sóc dài hạn cũng giống như là bản chỉ đường cho mình đi đúng hướng. Bản chỉ đường đó cho quý vị hiểu rõ ràng về tình trạng hiện tại của quý vị và làm sao để đến được nơi mà quý vị muốn đến. Khi đã có bản chỉ đường về chăm sóc dài hạn quý vị sẽ tìm được một hướng đi đúng cho chính đời sống của quý vị.

Đây là bốn bước để giúp quý vị bắt đầu suy nghĩ về hoạch định chăm sóc dài hạn.

- Bước 1: Hãy nhìn lại xem sức khỏe của quý vị ngày hôm nay ra sao.
- Bước 2: Hãy nghĩ về những điều khác mà quý vị có thể cần cho ngày mai.
- Bước 3: Tìm hiểu xem những chọn lựa gì hiện đang có nhằm đáp ứng với nhu cầu của quý vị.
- Bước 4: Bắt đầu thực hiện để giúp quý vị đi đúng hướng.

## Bước 1

Ngày hôm nay quý vị cảm thấy thế nào? Hãy nhìn lại đời sống hằng ngày của quý vị xem. Khi nhìn lại đời sống của mình, thì trong thâm tâm luôn nghĩ rằng tất cả mọi thứ đều tốt cả. Nên dành thời giờ để xác định rõ xem quý vị sẽ cần gì để cho đời sống của mình được lành mạnh.

## Bước 2

Một khi quý vị đã biết rõ ràng về tình trạng sức khỏe của mình ngày hôm nay rồi, lúc đó quý vị nên nghĩ đến những điều sẽ xảy ra có thể làm thay đổi những gì mà quý vị cần trong những ngày, tháng, năm sắp tới.

Đây là lúc thích hợp nhất để cùng ngồi xuống và bàn thảo với những người thân yêu của quý vị về những ưu tư, thắc mắc, vấn đề và quan tâm về việc chăm sóc dài hạn. Mọi người thường hay gạt bỏ chuyện này sang một bên và sẽ bàn đến “vào một ngày khác”. Làm như vậy sẽ khiến cho gia đình lâm vào cảnh không chuẩn bị trước để phòng khi có những chuyện không may xảy ra về y tế hoặc cơn khủng hoảng khác đến trong đời sống. Nếu cố để mà hoạch định sự chăm sóc dài hạn trong lúc bị khủng hoảng thì lúc đó sẽ khiến cho phải thực hiện các quyết định một cách ép buộc vội vàng và thiếu sáng suốt khi chọn lựa.





Đây là một vài gợi ý nhỏ hữu ích khi bàn về việc chăm sóc dài hạn.

- Dành ra chút thì giờ để nói chuyện khi mọi người đều thanh thoi và sẵn sàng để bàn mà không bị ngoại cảnh chi phối.
- Để cho mỗi người được nói hết ý của mình mà không bị ngắt lời hay chỉ trích.
- Hãy hiểu rằng tình cảm là một phần lớn trong cuộc bàn luận này.
- Hãy kiên nhẫn để nghe nói hết những gì cần được phơi bày ra.
- Cho mỗi người đủ thời giờ cần thiết để suy nghĩ và tiếp nhận những điều mới. Đừng đòi hỏi rằng tất cả mọi điều đều sẽ được giải quyết hết sau một lần nói chuyện. Từng bước nhỏ và nói chuyện nhiều lần tốt hơn là một bước nhảy vọt làm cho mọi người bất bình và hoang mang.
- Nếu giúp người thân, nên nhớ rằng quý vị chỉ là người có mặt tại đó để ủng hộ. Việc quyết định sẽ do chính người đó tự làm – chứ không phải quý vị.

### Bước 3

Khi quý vị đã hoàn tất bước 1 và 2, quý vị sẽ hiểu rõ hơn về hoàn cảnh của quý vị và điều gì là quan trọng đối với quý vị. Đồng thời cũng sẽ vạch ra những tin tức bổ túc nào mà quý vị cần trong việc chọn lựa chăm sóc dài hạn.

Khi quý vị suy xét về những chọn lựa chăm sóc dài hạn của quý vị, có hai điều chính để quý vị nên tìm hiểu thêm là: dịch vụ và sắp xếp nơi chăm sóc.

Dịch vụ là những công việc thực sự có thể làm để giúp quý vị.

Sắp xếp nơi chăm sóc là chọn nơi mà quý vị sẽ ở. Nơi chăm sóc có thể là nhà riêng của quý vị hoặc nơi cư trú. Muốn biết thêm chi tiết về các dịch vụ, xin xem trang 3. Muốn biết thêm chi tiết về nơi cư trú, xin xem trang 8.

**Dịch vụ** là những công việc có thể làm để giúp quý vị.

**Sắp xếp nơi chăm sóc** là chọn nơi mà quý vị sẽ ở.



### Bước 4

Hoạch định chăm sóc dài hạn có thể làm cho quý vị không cảm thấy thoải mái cho đến khi quý vị biết được hết những gì hiện có để giúp quý vị. Hãy làm một vài bước nhỏ để khởi đầu. Quý vị sẽ cảm thấy thoải mái hơn một khi quý vị đã quen thuộc với những giới hạn và sự tiến hành.

Hầu hết việc thu thập tin tức lúc ban đầu sẽ được bắt đầu bằng điện thoại. Lần đầu tiên có thể mất rất nhiều thời gian. Do đó hãy chuẩn bị cho thích hợp.

## Các Dịch Vụ Có Thể Giúp Quý Vị Tại Nhà

Có những dịch vụ chăm sóc dài hạn khác nhau hiện có, để giúp quý vị có thể nhận sự chăm sóc mà quý vị cần tại nhà riêng của quý vị.

### Tìm hiểu về những dịch vụ

Có rất nhiều nguồn trợ giúp có thể giúp quý vị tìm hiểu về những dịch vụ nào hiện có tại nơi quý vị ở hoặc là nơi dự định sẽ ở.

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị cần được giúp để trả tiền cho các dịch vụ chăm sóc dài hạn, quý vị nên liên lạc với văn phòng Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng (HCS) ở địa phương quý vị. Số điện thoại của các văn phòng HCS trong vùng được liệt kê ở phía sau của tập sách này. Hãy gọi cho văn phòng vùng nào gần quý vị nhất và họ sẽ hướng dẫn quý vị qua một văn phòng địa phương gần nhất.

### Nhân viên về Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng có thể giúp quý vị:

- Tìm xem quý vị cần gì.
- Hiểu về các dịch vụ có trong cộng đồng của quý vị.
- Nhận ra các dịch vụ mà quý vị hội đủ điều kiện để được nhận về mặt tài chánh và tiêu chuẩn.
- Sắp xếp về các dịch vụ.
- Theo dõi để chắc chắn rằng quý vị vẫn tiếp tục được nhận các dịch vụ thích hợp và có phẩm chất.

Văn phòng Thông Tin và Trợ Giúp cho Người Cao Niên (Senior Information and Assistance - I&A) ở địa phương có nguồn trợ giúp rất hữu ích dành cho những người trên 60 tuổi. I&A cung cấp những tin cần biết về các dịch vụ ở địa phương dành cho người cao niên. Nhân viên I&A có thể cho quý vị biết về chi phí của các dịch vụ, làm thế nào để được nhận các dịch vụ đó, cách điền đơn, và những quyền lợi nào quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng. Muốn tìm một văn phòng gần quý vị nhất, hãy xem trong niên giám điện thoại ở những trang màu vàng dưới phần ghi “senior services” hoặc vào Internet ở địa chỉ [www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm).



### Băng Video

Có băng video miễn phí nhằm cho quý vị nhìn thấy được sự khác biệt về chọn lựa nơi cư trú. Băng video sẽ cho quý vị nhìn thấy rõ ràng hơn những chọn lựa về cách sắp đặt sự chăm sóc.



Muốn xem băng video 15 phút, Options: You Have a Choice, hãy gọi cho văn phòng HCS ở địa phương quý vị (số điện thoại có ghi ở phía sau của tập sách này, hãy hỏi người quản lý hồ sơ HCS của quý vị, hoặc gọi số 1-800-422-3263 và họ sẽ gửi băng video đến cho quý vị.

Hãy vào xem website của Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Người Già và Người Lớn (Aging & Disability Services Administration) ở địa chỉ [www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)

Thư viện địa phương của quý vị và Internet cũng là những nơi hữu ích để quý vị có thể tìm hiểu thêm.

Nếu quý vị đang cần tìm người giúp cho những người già ở tiểu bang khác, thì dịch vụ niên giám toàn quốc Eldercare Locator có thể giúp quý vị. Hãy gọi số 1-800-677-1116 hoặc vào trong trang web của họ ở địa chỉ [www.eldercare.gov](http://www.eldercare.gov).

## Các Dịch Vụ Có Thể Đang Có

Sau đây là danh sách các dịch vụ có thể đang có trong cộng đồng của quý vị. Có một số điều lệ nào đó về điều kiện hợp lệ có thể áp dụng và các dịch vụ hiện có thay đổi tùy thuộc vào nơi quý vị ở. Bất cứ những cơ quan nào có ghi ở trang trước đều có thể giúp quý vị tìm kiếm những dịch vụ hiện có trong vùng của quý vị.

### Chăm Sóc Cho Người Lớn vào Ban Ngày

Chăm sóc cho người lớn vào ban ngày là chương trình trông chừng người lớn có tình trạng về y khoa hoặc bị tàn tật vào ban ngày là những người không đòi hỏi sự chăm sóc do y tá chính thức hoặc chuyên viên phục hồi sức khỏe có giấy phép. Các dịch vụ bao gồm như chăm sóc cá nhân, dịch vụ xã hội, và sinh hoạt giáo dục, theo dõi sức khỏe thường lệ, chữa bệnh tổng quát, bữa ăn và ăn vặt có chất dinh dưỡng, trông chừng và/hoặc bảo vệ cho người lớn là những người đòi hỏi phải có người trông chừng, phối hợp trong việc đưa đón, cấp cứu, và chăm sóc khẩn cấp.

### Chăm Sóc Sức Khỏe cho Người Lớn vào Ban Ngày

Chăm sóc sức khỏe cho người lớn vào ban ngày là chương trình giống như chương trình chăm sóc người lớn ban ngày nhưng thêm vào dịch vụ điều dưỡng chuyên môn và chữa trị tái phục hồi sức khỏe. Trung tâm chăm sóc sức khỏe người lớn ban ngày cung cấp các dịch vụ điều dưỡng chuyên môn, chữa trị tái phục hồi sức khỏe như vật lý trị liệu, chữa trị liên quan đến việc làm hoặc luyện trí nhớ khi nói, các dịch vụ tâm lý và/hoặc cố vấn và tất cả các dịch vụ liệt kê trong phần chăm sóc cho người lớn vào ban ngày nêu trên.



## Quản Lý Nội Vụ

Quản lý nội vụ được bắt đầu khi nhân viên xã hội hoặc y tá thực hiện một cuộc thăm định toàn diện về nhu cầu của quý vị và soạn thảo một kế hoạch chi tiết về các dịch vụ. Người quản lý nội vụ sẽ phối hợp các chăm sóc, làm các theo dõi, và giúp trong việc bảo đảm rằng các dịch vụ được cung cấp một cách đúng đắn.

Một sự nổi bật hơn nữa trong việc quản lý nội vụ là dịch vụ điều dưỡng. Dịch vụ điều dưỡng cung cấp sự hội ý với nhân viên xã hội hoặc người quản lý về trường hợp có liên quan đến sức khỏe và cung cấp sự giới thiệu qua các dịch vụ liên quan đến sức khỏe.

## Thay Đổi về Môi Trường

Những thích nghi về thể chất, như đường dốc thoải (ramp), tay vịn, đường đi vào rộng hơn, sửa lại nhà tắm, hoặc các hệ thống đặc biệt để cho thích hợp với dụng cụ y khoa, được dùng trong nhà của quý vị.

## Khám Sức Khỏe (60 tuổi hoặc trên)

Biện pháp phòng ngừa sức khỏe được cung cấp bao gồm thăm định sức khỏe tổng quát, khám tổng quát giới hạn, và làm các thử nghiệm riêng trong phòng thí nghiệm.

## Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Nhà

Chăm sóc sức khỏe tại nhà (theo dõi, điều trị, trị liệu, thuốc men, tập thể dục) được cho phép do bác sĩ và được cung cấp do y tá, chuyên gia về chữa trị, hoặc trợ tá được huấn luyện.

## Chăm Sóc Trong Viện Nội Dưỡng Bất Trị

Các dịch vụ y khoa, chăm sóc tại nhà, dịch vụ xã hội, và cố vấn được cung cấp cho các bệnh nhân đau yếu hấp hối và gia đình của họ. Phải có sự giới thiệu của bác sĩ.

## Chương Trình Hợp Tác Hợp Nhất Medicaid/Medicare (MMIP)

MMIP là chương trình chăm sóc phối hợp mới, được bắt đầu từ ngày 1 tháng Sáu, 2005. Với MMIP, người phụ trách hồ sơ đã được chỉ định sẽ giúp quý vị phối hợp tất cả những chăm sóc dài hạn và dịch vụ y tế cho quý vị. Một số các dịch vụ MMIP có thể bao gồm như thuốc theo





Mục tiêu của chương trình PACE là để giúp cho quý vị được ở tại nhà của mình càng lâu càng tốt.



toa được đài thọ, chăm sóc trong viện nội trú và viện an dưỡng, sắp đặt chỗ ở tại nơi cư trú cho việc chăm sóc dài hạn, các dịch vụ chăm sóc cá nhân, chăm sóc y tế chính, dịch vụ ban ngày cho người lớn, và sửa đổi lại chung quanh chỗ ở (như làm những chỗ vịn tay, đường đi cho xe lăn).

Muốn biết thêm về MMIP, hãy vào <http://fortress.wa.gov/dshs/maa/mmip/>. Muốn biết MMIP có cung cấp trong địa phương của quý vị hay không, hãy gọi cho văn phòng HCS ở địa phương quý vị (xem trang sau của tập sách này để tìm số điện thoại).

### **Sửa Chữa Không Đáng Kể Cho Nhà Ở (60 tuổi hoặc trên)**

Sửa chữa/thay đổi cho nhà ở hoặc chung cư để duy trì sức khỏe và sự an toàn của quý vị.

### **Y Tá Được Ủy Quyền**

Trong chương trình này, người y tá chính thức sẽ huấn luyện và giám sát người trợ tá để làm những công việc về chăm sóc sức khỏe thường lệ cho quý vị. Người trợ tá được huấn luyện sẽ làm một số công việc, để quý vị có thể được nhận sự chăm sóc mà quý vị cần tại nơi quý vị ở. Có một số điều lệ về những loại chăm sóc mà người trợ tá có thể hoặc không thể được giao phó và người trợ tá phải hoàn tất lớp học trước khi làm công việc được giao phó.

### **Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân**

Giúp trong những chăm sóc cá nhân (các công việc như tắm rửa, mặc quần áo, đi tiêu tiểu, đi bộ).

### **Hệ Thống Báo Động Khẩn Cấp Cá Nhân (PERS)**

Đây là một dụng cụ bằng điện được cung cấp dành cho người cần sự trợ giúp trong trường hợp khẩn cấp. Hệ thống này được gắn liền với điện thoại và người đó đeo một nút di động có chữ “help”. Khi nút này báo động, ban nhân viên tại trung tâm báo động sẽ gọi số 911 và/hoặc thi hành những điều cần thiết như đã được sắp xếp trước.

### **Chương Trình Chăm Sóc Toàn Diện Cho Người Già Yếu (PACE)**

Mục tiêu của chương trình PACE là để giúp quý vị được mạnh khỏe và được ở tại nhà của mình càng lâu càng tốt. PACE cung cấp sự chăm sóc hợp nhất, có nhóm bao gồm nhiều ngành chuyên môn, tiến đến

việc chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ xã hội tại trung tâm PACE ở địa phương. Tạo sự thay đổi nhằm đáp ứng các nhu cầu cá nhân của quý vị, trung tâm PACE là điểm chính để phối hợp và cung ứng hầu hết các dịch vụ. Các dịch vụ tại trung tâm PACE có thể bao gồm sự chăm sóc chính, chăm sóc chuyên môn, và chăm sóc y tế khẩn cấp, vật lý trị liệu và trị liệu nghề nghiệp, và thuốc có toa. Các dịch vụ để giúp tại nhà có thể bao gồm sự trợ giúp về những thứ như chăm sóc cá nhân, làm công việc nhà, và đưa đón.

Kể từ tháng Bảy 2005, PACE chỉ còn phục vụ cho Hạt King. Để tìm hiểu thêm về chương trình PACE, hãy vào <http://cms.hhs.gov/pace> hoặc [www.natlpacessn.org](http://www.natlpacessn.org). Muốn biết xem chương trình này có phục vụ trong vùng của quý vị hay không, hãy gọi cho văn phòng HCS tại địa phương của quý vị (xem phía sau của tập sách này để biết số điện thoại).

### **Chăm Sóc Tiếp Súc**

Chăm sóc tiếp xúc mang đến sự bớt căng thẳng cho người chăm sóc đối với người lớn bị tàn tật. Dịch vụ tiếp xúc có thể được sắp xếp qua Chương Trình Hỗ Trợ Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình (FCSP), các cơ quan chăm sóc sức khỏe tại nhà, nhà tập thể người lớn, nhà trợ, chăm sóc người lớn vào ban ngày, các viện an dưỡng, hoặc gia đình, bạn bè, và các tình nguyện viên.

### **Trung Tâm Dành Cho Người Cao Niên**

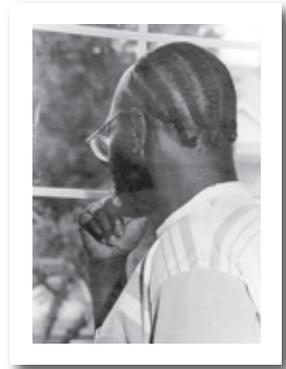
Những cơ sở cộng đồng này là nơi mà những người lớn tuổi có thể đến để gặp gỡ nhau, ăn uống chung với nhau, nhận các dịch vụ, và tham gia vào các sinh hoạt giải trí.

### **Chăm Sóc Theo Sự Chỉ Thị**

Đây là trường hợp một người lớn bị bất lực đang ở tại nhà riêng của họ và họ có thể chỉ thị cũng như giám sát người chăm sóc cá nhân được trả tiền để giúp làm những công việc mà người tàn tật đó không thể làm được vì bị tật. Những thí dụ về chăm sóc theo sự chỉ thị bao gồm thuốc men, giúp trong việc đi tiêu, đường tiểu, và chăm sóc vết thương. Chăm sóc theo sự chỉ thị giúp cho cá nhân biết tự trị và được chọn để ở tại nhà riêng của họ lâu dài hơn.

### **Bữa Ăn cho Người Cao Niên (60 tuổi hoặc nếu vợ/chồng 60 tuổi hoặc trên)**

Các bữa ăn đầy đủ chất dinh dưỡng và các dịch vụ ăn uống khác được cung cấp bằng cách ăn theo nhóm hoặc mang đến cho những người không thể rời khỏi nhà của họ.



### **Chương Trình Hỗ Trợ Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình**

Chương Trình Hỗ Trợ Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình (FCSP) cung ứng các dịch vụ giúp đỡ cho gia đình và những người chăm sóc khác không được trả lương là người cung ứng sự chăm sóc cho người lớn bị bất lực. FCSP cung ứng những tin tức chuyên biệt và giúp trong việc nhận các dịch vụ, huấn luyện nhân viên chăm sóc, cố vấn, các nhóm hỗ trợ, và chăm sóc tiếp xúc.

Một số điều lệ về hội đủ điều kiện khi nộp đơn và xin các dịch vụ khác nhau tùy theo mỗi nơi. Hãy liên lạc với văn phòng của Cơ Quan Địa Phương Phục Vụ Người Già (AAA) để biết thêm chi tiết. Tìm số điện thoại của văn phòng AAA ở địa phương quý vị trong niên giám điện thoại dưới phần "Các Dịch Vụ Dành Cho Người Cao Niên (Senior Services)" hoặc trong Internet ở địa chỉ [www.adsa.dshs.wa.gov/resources/aaa.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/aaa.htm) hãy gọi số 1-800-422-3263.



## Phương Tiện Di Chuyển

Cung cấp xe đưa đón đến các dịch vụ xã hội, y tế, chương trình về bữa ăn, trung tâm cao niên, đi mua sắm, và các sinh hoạt giải trí.

## Dịch Vụ Tình nguyện Giúp Làm Công Việc Vật Trong Nhà

Các tình nguyện viên giúp làm những công việc vật trong nhà, đi mua sắm, dời chỗ ở, sửa chữa không đáng kể trong nhà, chăm sóc ngoài vườn, chăm sóc cá nhân, và phương tiện di chuyển.

# Khi Quý Vị Không Thể Ở Tại Nhà Được Nữa

Nếu quý vị không còn được nhận sự chăm sóc mà quý vị cần tại nhà, thì nơi cư trú sẽ là chỗ thích hợp hơn để đáp ứng những nhu cầu về thể chất, y tế, và xã hội của quý vị. Dưới đây là một số tin tức hữu ích về các chọn lựa nơi cư trú.

### Nhà tập thể người lớn

Nhà tập thể người lớn là nơi cư trú, nhà trong khu phố có giấy phép của Tiểu Bang Washington để được chăm sóc từ hai đến sáu người. Nhà tập thể người lớn cung ứng việc ăn ở, giặt giũ, và sắp xếp các sinh hoạt xã hội hoặc đi chơi. Họ còn cung cấp sự giám sát cần thiết, trợ giúp chăm sóc cá nhân (mặc quần áo, đi tắm, v.v.) và giúp về thuốc men. Có một vài nơi cung cấp việc chăm sóc điều dưỡng hoặc có thể chuyên phục vụ cho những người bị bệnh tâm thần, tàn tật bẩm sinh, hoặc bị mất trí.

### Nhà trọ

Nhà trọ là cơ sở có giấy phép của Tiểu Bang Washington được đặt trong cộng đồng nhằm chăm sóc từ bảy người trở lên. Nhà trọ cung ứng chỗ ở, phục vụ bữa ăn, trợ giúp chăm sóc cá nhân, và giám sát tổng quát những người cư ngụ tại đó. Có một vài nơi cung cấp giới hạn về chăm sóc điều dưỡng, trợ giúp chăm sóc cá nhân, hoặc có thể chuyên phục vụ cho những người có vấn đề về tâm thần, tàn tật bẩm sinh, hoặc bị mất trí.

Những nhà trọ nào cung cấp sự chăm sóc cho các thân chủ do ngân quỹ của liên bang tài trợ cung ứng một hoặc nhiều những dịch vụ kết hợp sau đây. Những dịch vụ kết hợp này rất hữu ích cho việc tìm hiểu bởi vì chúng sẽ cho quý vị biết về những chọn lựa hoặc dịch vụ mà trong nhà trọ sẽ cung cấp.

Muốn tìm hiểu thêm về việc chọn nơi chăm sóc trong nhà tập thể người lớn hoặc nhà trọ, hãy xin Tập Hướng Dẫn Cách Chọn Sự Chăm Sóc Trong Nhà Tập Thể Người Lớn hoặc Trong Nhà Trọ, DSHS 22-707x. Xem trong trang bìa sau để biết chi tiết về việc xin tập hướng dẫn hoặc vào website ở địa chỉ: [www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)



## Nhà Chăm Sóc Người Lớn (ARC)

Dịch vụ kết hợp bao gồm việc trợ giúp thuốc men và chăm sóc cá nhân và những người cư ngụ tại đó có thể cần/được giám sát giới hạn.

## Nơi Cư Trú Chăm Sóc Người Lớn Cải Tiến (EARC)

Dịch vụ kết hợp bao gồm việc trợ giúp cho uống thuốc và chăm sóc cá nhân; một phòng sẽ không có quá hai người; phải cung ứng sự chăm sóc điều dưỡng từng lúc; và chăm sóc đặc biệt về chứng mất trí.

## Đời Sống Được Trợ Giúp

Dịch vụ kết hợp bao gồm có chung cư riêng với chủ yếu là sự riêng tư, độc lập, và sự lựa chọn cá nhân; phải cung ứng sự chăm sóc điều dưỡng từng lúc; và giúp trong việc cho uống thuốc và chăm sóc cá nhân.

## Những chọn lựa chăm sóc trong viện an dưỡng

Viện an dưỡng cung ứng việc giám sát chăm sóc điều dưỡng suốt 24 tiếng, chăm sóc cá nhân, trị liệu, chăm lo về dinh dưỡng, sắp xếp các sinh hoạt, dịch vụ xã hội, ăn, ở, và giặt giũ.

Ngày nay khả năng gia tăng sự có sẵn về nơi cư trú cũng như các chọn lựa dịch vụ được thay đổi đã làm cho viện dưỡng bệnh có thêm nhiều người sử dụng. Khi vào viện an dưỡng không có nghĩa là quý vị phải ở đó suốt đời. Cũng có những người vào viện an dưỡng để được tái phục hồi sức khỏe hoặc ở đó trong một thời gian ngắn, hay là để được chăm sóc đặc biệt. Thường thường khi họ cảm thấy sức khỏe đã đỡ hơn họ sẽ trở về nhà và chỉ đến đó để nhận các dịch vụ.

Một khi bác sĩ của quý vị bàn đến việc quý vị cần được chăm sóc tại viện an dưỡng, thì quý vị nên bắt đầu tìm chọn những nơi thích hợp cho quý vị. Tùy thuộc vào hoàn cảnh của quý vị, hãy nói chuyện với người lập kế hoạch trong bệnh viện về việc xuất viện, người lập kế hoạch trong viện an dưỡng về việc xuất viện, văn phòng Thông Tin và Trợ Giúp Người Cao Niên tại địa phương quý vị, hoặc người quản lý hồ sơ HCS của quý vị.

Nếu có một ai ở trong bất cứ nơi cư trú nào cần được giúp đỡ **để giải quyết về sự chăm sóc hoặc có vấn đề về dịch vụ**, xin gọi cho Nhân Viên Thanh Tra về Chăm Sóc Dài Hạn của Liên Bang ở số điện thoại miễn phí 1-800-562-6028.

Nếu quý vị có những ưu tư liên quan đến người lớn bị **hành hạ hoặc bỏ bê**, xin xem mặt trong ở bìa sau của tập sách này để biết thêm chi tiết.





### **Quản lý nội vụ trong viện an dưỡng**

Nếu quý vị được hợp lệ hưởng Medicaid, thì nhân viên xã hội HCS hoặc y tá có thể làm việc với quý vị để thẩm định những nhu cầu về chăm sóc sức khỏe và soạn thảo một kế hoạch dịch vụ để có thể cho quý vị trở về nhà (hoặc vào nhà tập thể người lớn hoặc nhà trợ).

### **Được miễn về lợi tức**

Nếu quý vị muốn trở về nhà trong vòng sáu tháng, quý vị có thể giữ một phần lợi tức của quý vị để giữ lại chỗ ở hoặc căn chung cư. Bác sĩ của quý vị phải thẩm tra việc quý vị thật sự muốn trở về nhà.

### **Trợ cấp xuất viện**

Quý vị được giúp một lần tiền trợ cấp xuất viện để quý vị có thể trả tiền đặt cọc và trang trải chi phí cho công việc nội trợ sau khi ở trong viện an dưỡng. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với văn phòng HCS ở địa phương của quý vị (số điện thoại trong bìa sau của tập sách này) hoặc người quản lý hồ sơ HCS của quý vị nếu có.

### **Tìm nơi cư trú**

Muốn tìm danh sách những nơi cư trú trong hạt của quý vị:

- Hãy vào [www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm) Tên, địa chỉ và số điện thoại của nhà tập thể người lớn, nhà trợ và viện an dưỡng của tiểu bang Washington có trong mạng điện toán.
- Hỏi tại văn phòng HCS ở địa phương quý vị.
- Liên lạc với văn phòng Thông Tin và Trợ Giúp Người Cao Niên ở địa phương.
- Gọi cho Eldercare Locator số 1-800-677-1116 hoặc vào trang web ở địa chỉ [www.eldercare.gov](http://www.eldercare.gov).

## Trả Tiền Chăm Sóc Dài Hạn

Một thách thức khác mà quý vị có thể đang nghĩ đến đó là làm thế nào để trả tiền cho các chăm sóc dài hạn. Rất nhiều người phải tự trả riêng cho các dịch vụ chăm sóc dài hạn. Ngoài ra còn có những chương trình tài chính giúp trả hết hoặc chỉ một phần chi phí cho những người hội đủ điều kiện về lợi tức hoặc các lý do khác.

### Medicare

Medicare được ngân quỹ của liên bang tài trợ, là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho những người trên 65 tuổi, những người dưới 65 tuổi bị tàn tật, và những người bị bệnh thận vĩnh viễn bất kể ở lứa tuổi nào. Chương trình này đài thọ cho rất nhiều chi phí về chăm sóc sức khỏe nhưng không phải là đài thọ cho hết tất cả mọi phần.

Medicare có giới hạn về thời gian được hưởng và việc đài thọ còn tùy thuộc vào hoàn cảnh khi được chăm sóc. Medicare chỉ đài thọ cho sự chăm sóc có tính cách “hợp lý và cần thiết” về mặt y khoa và không đài thọ cho những chăm sóc bảo dưỡng (như chăm sóc cá nhân nhằm giúp quý vị trong việc tắm rửa, mặc quần áo, v.v.).

Hãy liên lạc với văn phòng Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội (Social Security Administration) để làm đơn xin Medicare và biết thêm các chi tiết về chương trình. Quý vị có thể tìm thấy số điện thoại trong niên giám điện thoại phần chính phủ dưới tựa đề “United States” hoặc trong mạng điện toán ở địa chỉ [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov).

Quý vị cũng có thể gọi cho Cố Vấn về Quyền Lợi Bảo Hiểm Y Tế Toàn Tiểu Bang (Statewide Health Insurance Benefits Advisors-SHIBA) để được trợ giúp miễn phí. Những tình nguyện viên của SHIBA đều được huấn luyện bởi nhân viên của Ủy Viên Bảo Hiểm để hướng dẫn và giúp ý kiến cho mọi người trong phạm vi rộng lớn về những chọn lựa và vấn đề về bảo hiểm sức khỏe. Dịch vụ của họ không thiên vị và miễn phí. Muốn biết về tình nguyện viên của SHIBA gần quý vị nhất, hãy gọi số 1-800-397-4422 hoặc vào website của họ ở địa chỉ [www.insurance.wa.gov/shibahelpline.htm](http://www.insurance.wa.gov/shibahelpline.htm). Quý vị cũng sẽ tìm thấy những ấn bản khác nhau rất hữu ích cho người trong chương trình.

### Quyền lợi cho cựu chiến binh

Nếu quý vị là cựu chiến binh thời chiến hoặc vợ/chồng còn sống (đã có hôn thú khi người cựu chiến binh qua đời), thì quý vị hợp lệ để hưởng trợ cấp bảo hiểm sức khỏe hoặc được chăm

### Medicaid và Medicare KHÔNG phải là một:

- Medicare không có những đòi hỏi về lợi tức hoặc tài sản.
- Đối với Medicaid quý vị phải đáp ứng các điều kiện hợp lệ về lợi tức hoặc tài sản thì mới được hưởng.





sóc dài hạn qua Bộ Cựu Chiến Binh (Department of Veterans' Affairs-VA). Đồng thời, người phụ huynh còn phụ thuộc của cựu chiến binh đã bị chết trận trong khi thi hành quân vụ hoặc bị tử thương trong quân vụ thì sẽ được hưởng Tiền Bồi Thường do VA Đền Bù Cho Người Phụ Thuộc (VA De'pen'den'cy and Indemnity Compensation).

Nếu quý vị có bất cứ sự quan hệ nào về cựu chiến binh, xin gọi cho Bộ Cựu Chiến Binh để biết thêm chi tiết. Số điện thoại miễn phí là 1-800-562-2308.

### **Bảo hiểm chăm sóc dài hạn**

Có một số người phải mua bảo hiểm chăm sóc dài hạn để đài thọ cho các dịch vụ. Xem kỹ lại trong hợp đồng bảo hiểm của quý vị để biết về những gì được đài thọ. Gọi cho SHIBA nếu muốn biết thêm chi tiết (xem phần liên lạc ở trang 11).

Nếu quý vị có Medicaid và có bảo hiểm để giúp trả tiền chăm sóc dài hạn (như bảo hiểm chăm sóc dài hạn khi chăm sóc tại nhà, cơ sở chăm sóc cư trú tại cộng đồng, hoặc chăm sóc điều dưỡng), tiểu bang phải nhận được tiền hoàn lại từ bất cứ quyền lợi nào mà quý vị nhận. Quý vị sẽ phải đưa lại cho tiểu bang tiền trả của hãng bảo hiểm.

### **Medicaid**

Medicaid là chương trình do tiền của tiểu bang và liên bang giúp quý vị trả tiền cho các dịch vụ y tế. Chương trình này dành cho những người có mức lợi tức và tài sản giới hạn, như tiền để dành hoặc tài sản. Medicaid có thể đài thọ cho những dịch vụ y khoa tại nhà riêng của quý vị hoặc trong nơi cư trú kể cả nhà tập thể người lớn, nhà trọ có hợp đồng với DSHS, hoặc viện an dưỡng.

## **Làm đơn xin Medicaid**

Nếu quý vị 18 tuổi hoặc hơn, quý vị, hoặc một người nào đó thay mặt quý vị, có thể làm đơn xin Medicaid qua văn phòng Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng (HCS) ở địa phương quý vị. Bản đồ ở mặt sau của tập sách này có ghi số điện thoại miễn phí của HCS, và số điện thoại vùng. Hãy gọi để hỏi về số điện thoại và địa chỉ của văn phòng HCS ở địa phương quý vị. Những chi tiết này cũng có trong [www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov).

Gọi hoặc đến văn phòng HCS. Hãy cho họ biết quý vị muốn xin Medicaid để được giúp trả tiền cho các dịch vụ chăm sóc dài hạn. Mẫu đơn có thể:

- gọi đến cho quý vị;
- đến lấy tại văn phòng HCS;
- vào Internet lấy và in ra, ở địa chỉ:

[http://www1.dshs.wa.gov/dshsforms/forms/14\\_001PDF](http://www1.dshs.wa.gov/dshsforms/forms/14_001PDF).

Trong thủ tục tiến hành đơn xin có ba phần chính, bao gồm:

- điền đơn;
- nhân viên tài chánh sẽ xét duyệt nhằm xác định điều kiện tài chánh hợp lệ của quý vị;
- được thẩm định về các nhu cầu chăm sóc cá nhân nhằm xác định điều kiện hợp lệ về chức năng đối với các dịch vụ.

Hãy điền và gửi lại đơn xin. Làm theo những chỉ dẫn và trả lời tất cả các câu hỏi trong đơn. Nếu quý vị cần giúp để điền đơn, xin liên lạc với văn phòng HCS ở địa phương quý vị hoặc văn phòng Thông Tin và Hỗ Trợ Người Cao Niên (I&A) ở địa phương quý vị.

Những giấy tờ mà quý vị cần phải có bao gồm:

- Số An Sinh Xã Hội
- Chứng nhận về căn cước
- Chứng từ về lợi tức
- Giấy tờ về tài sản (như bản tường trình hàng tháng của ngân hàng, bản tường trình về thuế tài sản, bảo hiểm nhân thọ)
- Giấy tờ định cư hoặc ngoại kiều

### Sự hỗ trợ thêm

Nếu ngôn ngữ chính của quý vị không phải là Tiếng Anh hoặc quý vị có vấn đề về tâm thần, thể chất, về nghe hoặc nhìn làm cho quý vị gặp khó khăn về các thủ tục trong lúc tiến hành đơn xin, thì quý vị có thể yêu cầu nhân viên của HCS để được trợ giúp thêm. Những trợ giúp có thể bao gồm (nhưng không giới hạn đến) như: tài liệu Braille, các loại tài liệu đã được chuyển ngữ hoặc bằng đĩa (disk) dùng trong máy điện toán, tài liệu in bằng chữ lớn, các loại dụng cụ trợ thính, TTY, hoặc thông dịch viên hay người đọc có đủ tiêu chuẩn/có bằng chứng nhận.



Nếu quý vị làm đơn xin cho người khác, nhớ yêu cầu người đứng đơn ký tên vào mẫu ưng thuận để cho phép quý vị được đại diện cho họ trong thủ tục làm đơn xin.

Hãy chuẩn bị để trả lời các câu hỏi về tình trạng cá nhân và tài chánh của người đứng đơn.

Đừng ngại nêu các thắc mắc. Hãy ghi lại các câu trả lời để quý vị khỏi quên sau này. Viết tên của những người mà quý vị đã nói chuyện để lỡ trong trường hợp quý vị cần gọi lại cho họ.

Mẫu ưng thuận phải được cập nhật hằng năm.

Nhân viên của HCS/DSHS có thể giải thích cho quý vị về các luật lệ nhưng họ không được cho quý vị lời khuyên về cá nhân, tài chính hoặc pháp lý. Họ sẽ đề nghị quý vị nên tham khảo với luật sư là người hiểu rõ các luật lệ của Medicaid nếu quý vị cần giúp trong sự quyết định.

Văn phòng Thông Tin và Trợ Giúp ở địa phương có thể giúp quý vị tìm những nơi trợ giúp pháp lý. Số điện thoại của họ có ghi trong niên giám điện thoại ở những Trang Màu Vàng dưới phần “Senior Citizens” hay “Disabled Persons” hoặc vào [www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm](http://www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm).

### **Xét duyệt tài chính**

Là một phần trong việc tiến hành đơn xin của quý vị, quý vị sẽ được nói chuyện với chuyên viên dịch vụ tài chính của HCS. Vào lúc đó, quý vị có thể giải thích chi tiết hơn về những trả lời trong đơn của quý vị. Những trang tiếp theo trong tập sách này sẽ cho quý vị biết thêm chi tiết về những giới hạn về lợi tức và tài sản để được hợp lệ và chuyên viên dịch vụ tài chính sẽ cùng duyệt qua với quý vị.

Nếu quý vị không thể cung cấp tất cả những chi tiết cần thiết trong buổi phỏng vấn gặp mặt, bằng thư, hoặc bằng điện thoại, thì quý vị sẽ nhận được thư cho biết quý vị còn cần phải cung cấp những gì và khi nào thì cần phải nộp. Nộp những giấy tờ đòi hỏi cho chuyên viên dịch vụ tài chính trước ngày yêu cầu. Nếu quý vị cần thêm thời gian hoặc cần giúp để lấy giấy tờ, hãy cho chuyên viên dịch vụ tài chính biết.

### **Thẩm định về nhu cầu được chăm sóc của quý vị**

Trong lúc tiến hành đơn, nhân viên xã hội hoặc y tá sẽ đến thăm quý vị tại nơi cư trú. Nhân viên xã hội sẽ làm việc với quý vị để xác định xem quý vị cần giúp đỡ những gì về chăm sóc cá nhân cho quý vị và những dịch vụ nào quý vị hội đủ điều kiện hưởng. Đây gọi là thẩm định. Việc thẩm định này được dùng để xác định về chức năng của quý vị trong việc hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ.

### **Những giới hạn về lợi tức và tài sản để được hợp lệ**

Muốn được hưởng dịch vụ chăm sóc dài hạn của Medicaid tại nhà riêng của quý vị hoặc trong nơi cư trú, quý vị phải đáp ứng những đòi hỏi khác nhau về lợi tức và tài sản thì mới được hợp lệ.

Phải chắc chắn là dịch vụ mà quý vị chọn sẽ nhận tiền do Medicaid trả. Đa số các nơi cư trú đều nhận tiền do Medicaid trả; nhưng cũng có một vài nơi không nhận. Nếu quý vị muốn vào một nơi cư trú đặc biệt nào đó, hãy hỏi xem họ có nhận tiền do Medicaid trả hay không.

Lợi tức và tài sản đều phải ở trong các giới hạn do luật định và các giới hạn này sẽ thay đổi mỗi năm. Văn phòng HCS có những chi tiết hiện hành cho quý vị.

### Lợi tức

Những giới hạn về lợi tức của Medicaid thay đổi tùy theo các dịch vụ mà quý vị cần, hoàn cảnh sống của quý vị, và tình trạng gia cảnh của quý vị.

Nếu quý vị có Medicaid trả tiền cho việc chăm sóc của quý vị, thì quý vị sẽ phải đóng một phần lợi tức vào chi phí chăm sóc cho quý vị. Đây gọi là sự đóng góp của quý vị. Số tiền đóng góp của quý vị tùy thuộc vào dịch vụ mà quý vị nhận, tình trạng gia cảnh, và lợi tức của quý vị.

Một phần lợi tức của quý vị được tính vào tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng của quý vị. Tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng sẽ được tính để đưa lợi tức của vợ/chồng quý vị lên mức tiêu chuẩn được chính phủ liên bang ấn định. Một phần lợi tức của quý vị còn có thể được tính vào tiền cấp dưỡng cho những thân nhân trong gia đình đang còn ở chung. Nhận tiền cấp dưỡng của vợ/chồng còn tùy thuộc vào chương trình, các dịch vụ mà quý vị cần, và hoàn cảnh sống của quý vị.

Nếu quý vị ở tại nhà, thì một phần lợi tức của quý vị có thể giữ lại để chi phí cho gia đình (như trả tiền thuê nhà, tiền điện/nước, và tiền thuế) và các nhu cầu riêng. Nếu quý vị ở trong nơi cư trú, thì quý vị được giữ lại một phần lợi tức để chi dụng cho các nhu cầu riêng của quý vị.

Nếu quý vị sẽ phải ở trong viện an dưỡng một thời gian ngắn, quý vị có thể được giữ thêm một phần lợi tức để chi phí cho căn nhà trong khi chờ quý vị trở về. Hãy hỏi về “Những Chi Phí Được Miễn Cho Gia Đình” khi quý vị làm đơn.

### Tài sản

Tài sản bao gồm tiền bạc, của cải, hoặc bất động sản là những tài sản hiện có, có thể dùng để trả tiền chăm sóc cho quý vị. Quý vị phải khai báo tất cả mọi tài sản của quý vị. Tất cả mọi tài sản của cả hai vợ chồng đều được xem như là của chung và sẽ dùng để xác định về điều kiện được hưởng Medicaid. Một vài thí dụ về tài sản bao gồm như tiền mặt, tiền trong trương mục ngân hàng, cổ phần, công khó phiếu, tiền về hưu, tín quỹ, hợp đồng bảo hiểm nhân thọ, hợp đồng mua bán, xe cộ và đất đai.

Đóng một phần lợi tức vào chi phí chăm sóc được gọi là sự đóng góp của quý vị.



### Quý vị có thực sự cần được chăm sóc trong viện an dưỡng hay không?

Với sự hỗ trợ thích đáng quý vị có thể không cần phải vào viện an dưỡng. Trước khi vào viện an dưỡng, quý vị nên gặp nhân viên xã hội hoặc y tá của HCS. Họ sẽ bàn thảo với quý vị, thẩm định về nhu cầu được chăm sóc của quý vị, và giúp quý vị quyết định điều gì là thích hợp nhất cho quý vị.

Một số tài sản nào đó được “miễn” tính vào giới hạn tài sản. Những tài sản được miễn có thể bao gồm như căn nhà của quý vị, đồ đạc trong nhà và các vật dụng riêng, một số hợp đồng mua bán bất động sản, xe cộ, tiền tử vong của bảo hiểm nhân thọ không được quá \$1,500, đất để mai táng, và hầu hết các trừ tính về mai táng đã được trả tiền trước.

Những giới hạn về tài sản khác nhau tùy thuộc vào tình trạng gia cảnh của quý vị cũng như các yếu tố khác. Nên nhớ hỏi lại khi quý vị làm đơn.

### Chuyên tài sản

Theo luật tiểu bang và liên bang, tiểu bang phải duyệt xét những nguồn tài sản đã được chuyển trước ngày quý vị xin Medicaid.

Tiểu bang sẽ xem lại những nguồn tài sản đã chuyển vào các quỹ tín thác của 60 tháng trước và tất cả những chuyển nhượng khác của 36 tháng trước. Nếu quý vị không nhận được trị giá theo như giá thị trường của nguồn tài sản chuyển nhượng, thì quý vị có thể không được hưởng Medicaid trong một thời gian nào đó sau khi chuyển nhượng.

Quý vị có thể chuyển nhượng căn nhà của quý vị mà không bị phạt, cho:

- vợ/chồng của quý vị;
- anh chị em của quý vị có chung phần trong giá trị tài sản (equity) của căn nhà và đã ở tại đó ít nhất là một năm ngay trước ngày quý vị đủ điều kiện hưởng Medicaid;
- con cái dưới 21 tuổi còn ở chung với quý vị;
- con bị mù hoặc tàn tật; hoặc
- con trưởng thành đã sống với quý vị và chăm sóc cho quý vị để quý vị có thể ở lại tại nhà trong hai năm qua.

### Khi đơn xin của quý vị đã được chấp thuận sau đó sẽ thế nào

Khi đơn xin của quý vị đã được chấp thuận, quý vị sẽ nhận được thư cho biết rằng Medicaid đã chấp thuận đài thọ cho sự chăm sóc của quý vị. Quý vị sẽ nhận được hai thư, một thư của chuyên viên dịch vụ tài chánh và một thư của nhân viên xã hội.

(Những) thư này sẽ cho quý vị biết quý vị được giữ lại bao nhiêu lợi tức cho các nhu cầu riêng của quý vị, bao nhiêu để trả tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng, tiền chi phí cho nhà, tiền đóng bảo hiểm sức khỏe hàng tháng, và các chi phí cần thiết về y khoa không được Medicaid đài thọ.

Luật liên bang có ghi rõ rằng nếu tặng quà hoặc chuyển ngân để làm cho đủ điều kiện hưởng Medicaid có thể bị phạt. Luật tiểu bang cũng có các hình phạt đối với những người nhận các tài sản được chuyển dưới trị giá tương xứng.

Thư này cũng sẽ cho quý vị biết số tiền mà quý vị phải góp vào để trả cho các chi phí chăm sóc cho quý vị. Quý vị bắt buộc phải góp chung phần để trả cho các chi phí này.

Nếu quý vị đủ điều kiện hưởng Medicaid, quý vị sẽ được nhận Thẻ Medicaid (Medicaid Identification Card) vào ngày đầu của mỗi tháng. Thẻ này trả tiền cho các dịch vụ y tế được Medicaid đài thọ thí dụ như mua thuốc có toa và đến khám tại phòng mạch bác sĩ. Thẻ này cũng đài thọ cho các dịch vụ y tế không do viện an dưỡng hay nơi cư trú cung ứng.

Ít nhất là mỗi năm một lần DSHS sẽ tái xét điều kiện tài chánh về quyền được hưởng của quý vị.

## **Truy thu tiền từ di sản của quý vị**

Theo luật, tiểu bang phải truy thu (đòi tiền lại) số tiền mà DSHS đã trả cho tất cả các dịch vụ Medicaid và dịch vụ chăm sóc dài hạn mà người thụ hưởng đã nhận trước khi qua đời. Việc đòi tiền sẽ được lấy từ di sản của người thụ hưởng (là tài sản mà người đó sở hữu hoặc có quyền lợi vào lúc qua đời). Đây gọi là Truy Thu Di Sản.

Tiểu Bang Washington sẽ truy thu tiền đã chi phí cho tất cả các dịch vụ mà Medicaid đã tài trợ (trong các chương trình của liên bang và tiểu bang) và các dịch vụ chăm sóc dài hạn của những người từ 55 tuổi, gồm có:

- Bác sĩ;
- Bệnh viện;
- Thuốc có toa;
- Dụng cụ y tế;
- Tất cả các dịch vụ khác về y tế;
- Dịch vụ tại viện an dưỡng;
- COPES;
- Dịch Vụ Cư Trú Cho Người Nghèo Khó và Dịch Vụ Tại Nhà;
- Dịch vụ chăm sóc cá nhân của Medicaid;
- Chăm sóc ban ngày cho người lớn;
- Điều dưỡng tư;
- Tiền Đóng Bảo Hiểm Chăm Sóc Phối Hợp;
- Tiền Đóng Bảo Hiểm Medicare cho những người được nhận Medicaid cùng một lúc; và
- Các dịch vụ trong chương trình Tiết Kiệm Medicare cho những người được nhận Medicaid cùng một lúc.



**Tiền riêng của người cư trú do cơ sở chăm sóc giữ**

Nếu nơi cư trú giữ bất cứ số tiền riêng nào của người cư trú ở đó đã qua đời, thì trong vòng 45 ngày, phải chuyển số tiền đó cho:

- Cá nhân hoặc cơ quan có thẩm quyền thanh toán di sản của người cư trú hoặc
- Phòng Truy Thu Tài Chánh. Văn phòng này có thể xuất tiền để trả cho các chi phí về mai táng.

Đồng thời Tiểu Bang Washington cũng sẽ truy thu tiền từ các dịch vụ chăm sóc dài hạn đã nhận do tiểu bang tài trợ bất kể tuổi tác, gồm có:

- Dịch vụ làm công việc vặt trong nhà;
- Nhà tập thể người lớn;
- Dịch vụ Chăm Sóc Dài Hạn của DDD do ngân quỹ tiểu bang tài trợ;
- Nhà cư trú người lớn; và
- Tốn phí về các dịch vụ liên quan đến bệnh viện và toa thuốc.

Việc truy thu chỉ áp dụng đối với tài sản mà người thụ hưởng sở hữu hoặc có phần quyền lợi vào lúc qua đời. Điều này không áp dụng đối với tài sản riêng của vợ/chồng hoặc do con sở hữu. Tiểu bang sẽ không bắt đầu truy thu cho đến khi người đó đã qua đời là người đã nhận các dịch vụ do Medicaid hoặc do tiểu bang tài trợ, trong thời gian mà người vợ/chồng còn sống, hoặc có con dưới 21 tuổi, bị mù hoặc tàn tật. Các điều khoản để bảo vệ sự khó khăn cho người thừa kế có thể được áp dụng.

Từ nhiều năm nay đã có nhiều đặc miễn khác nhau. DSHS sẽ áp dụng bất cứ luật truy thu nào đã có vào ngày mà các quyền lợi đã được nhận.

DSHS có thể làm thủ tục đặt ưu quyền hoặc đòi bất cứ tài sản nào được bao gồm trong di sản của người thụ hưởng. Trước khi làm thủ tục đặt ưu quyền trên bất động sản, DSHS sẽ gửi thông báo và cho người đại diện được có cơ hội điều giải cho di sản hoặc bất cứ chủ nhân nào có giấy tờ của bất động sản đó.

Muốn biết thêm chi tiết, hãy tham khảo với luật sư có kinh nghiệm về luật Medicaid. Quý vị cũng có thể liên lạc với Cố Vấn, Điều Hợp Giáo Dục Pháp Lý, và đường dây Giới Thiệu miễn phí số 1-888-201-1014. Họ có web site tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha ở địa chỉ [www.nwjustice.org](http://www.nwjustice.org).



## Quý Vị Được Quyền Chọn. . .

Tập sách này cho quý vị biết những tin tức cần thiết trong việc tìm hiểu về nhu cầu chăm sóc sức khỏe dài hạn, các chọn lựa về dịch vụ và nơi cư trú nào hiện có, và những cách trả tiền về chăm sóc sức khỏe dài hạn.

Đọc tập sách này quý vị sẽ có một khái niệm chắc chắn để bắt đầu. Bây giờ quý vị đã biết được những người, các cơ quan, và mọi nguồn trợ giúp hiện có cho quý vị.

### Muốn biết thêm chi tiết về ...

các đề tài cho người chăm sóc và chăm sóc dài hạn hãy vào:

[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)



#### Để tìm:

- Tập sơ lược và các tập sách miễn phí về đề tài của người chăm sóc và chăm sóc dài hạn.
- Thêm chi tiết về Chương Trình Hỗ Trợ Cho Người Chăm Sóc Trong Gia Đình.
- Số điện thoại và địa chỉ của các văn phòng làm việc về người cao niên.
- Danh sách nhà tập thể người lớn, nhà trọ hoặc viện an dưỡng trong hạt.
- Những thắc mắc và giải đáp thường hay hỏi về chăm sóc dài hạn.

# Cần Xin Thêm Ấn Bản

Quý vị có thể xin thêm tập tài liệu này và những ấn bản khác của DSHS qua Department of Printing's (DOP) General Store. Hãy vào website của DOP ở địa chỉ:

[www.prt.wa.gov](http://www.prt.wa.gov)



Quý vị cũng có thể yêu cầu thêm ấn bản bằng cách:

- Gửi email đến địa chỉ fulfillment@prt.wa.gov
- Gọi điện thoại số (360) 586-6360
- Fax đến số (360) 586-6361

Nhớ ghi tên của ấn bản, số của ấn bản (DSHS 22-xxx), và tên của người liên lạc cùng với địa chỉ gửi thư đối với những yêu cầu nào bằng email, điện thoại, hoặc fax.

## **Tất cả chúng ta đều là những người cùng chống lại việc hành hạ người lớn**

Sự hành hạ một người lớn yếu đuối (là những người cần được giúp để tự chăm sóc) có thể xảy ra bất cứ lúc nào, và bất cứ nơi nào. DSHS sẽ điều tra những cáo buộc về hành hạ, bỏ bê, lợi dụng tiền bạc, hoặc bỏ rơi những người lớn tuổi bị yếu đuối.

Gọi số điện thoại ghi phía dưới để được giúp nếu quý vị hoặc một người nào đó mà quý vị biết bị:

- không được chăm sóc đàng hoàng
- bị tổn thương về tinh thần và thể chất
- bị lợi dụng tiền bạc dưới bất cứ hình thức nào

Nếu quý vị nghi ngờ có một người lớn tuổi yếu đuối nào đó bị hành hạ, bỏ bê, hoặc bị lợi dụng tiền bạc:

**Hãy gọi số điện thoại miễn phí của DSHS**

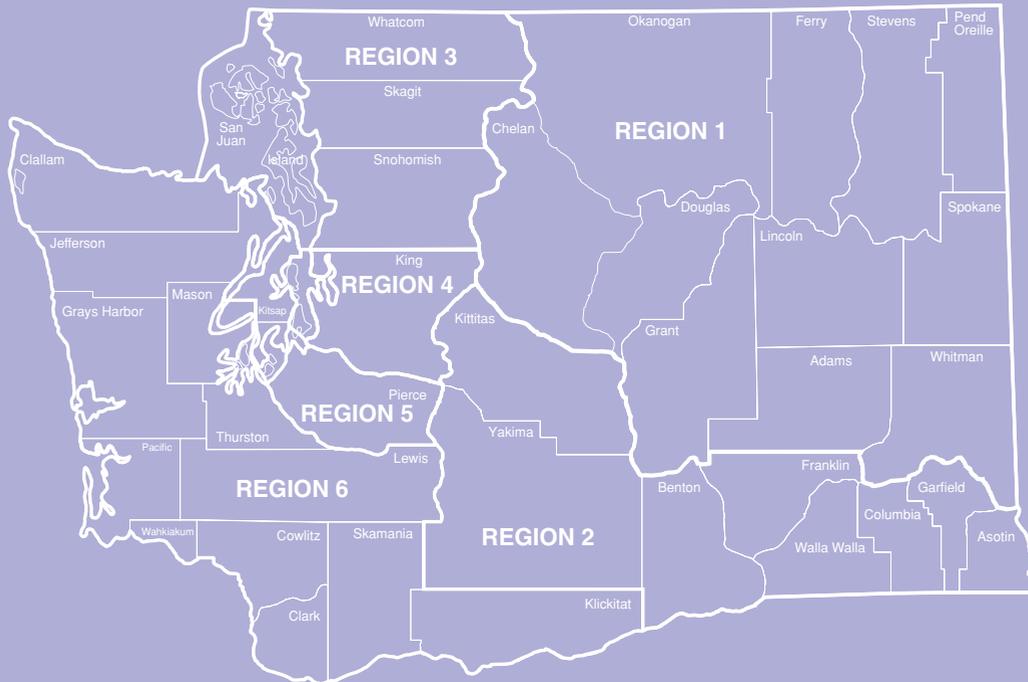


Chính sách của Bộ Xã Hội và Y Tế là không để một người nào bị kỳ thị trong cơ quan này hoặc những nơi ký hợp đồng với họ vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tuổi tác, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng gia cảnh, cựu chiến binh tật nguyên hoặc tình trạng Cựu Chiến Binh Chiến Tranh Việt Nam, hay bị tật nguyên về tinh thần, thể xác, hoặc giác quan.

Hình do Carole Huff chụp

## Những Số Điện Thoại của Vùng có Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng

Xem bản đồ để tìm vùng mà quý vị ở. Gọi số điện thoại của vùng quý vị và hỏi xem văn phòng HCS nào ở địa phương gần quý vị nhất.



**Vùng 1** 1-800-459-0421  
TTY 509-456-2827

Các Hạt Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Lincoln, Ferry, Stevens, Whitman, và Pend Oreille

**Vùng 2** 1-800-822-2097  
TTY 509-225-4444

Các Hạt Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, và Asotin

**Vùng 3** 1-866-608-0836  
TTY 360-416-7404

Các Hạt Snohomish, Skagit, Island, San Juan, và Whatcom

**Vùng 4** 1-800-346-9257  
TTY 1-800-833-6384

Hạt King

**Vùng 5**  
Hạt Pierce 1-800-442-5129  
TTY 253-593-5471

Hạt Kitsap 1-800-422-7114  
TTY 360-478-4928

**Vùng 6** 1-800-462-4957  
TTY 1-800-672-7091

Các Hạt Thurston, Mason, Lewis, Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Wahkiakum, Cowlitz, Skamania, Klickitat, và Clark



**ADSA** Aging & Disability  
Services Administration

DSHS 22-619(X) VI (Rev. 6/05)

Tập sách này đã được dịch qua tiếng Cam Bốt, Trung Hoa, Đại Hàn, Lào, Nga, Tây Ban Nha và tiếng Việt, quý vị có thể tìm thấy tài liệu này trong website của Cơ Quan Quản Trị Dịch Vụ Cho Người Già Yếu và Tàn Tật (Aging & Disability Services Administration) ở địa chỉ:

[www.adsa.dshs.wa.gov](http://www.adsa.dshs.wa.gov)